|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **Техническа спецификация**  | **Technical specification** |
| **ОТКРИТА ПРОЦЕДУРА ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ:** | **OPEN PROCEDURE FOR AWARD Of PUBLIC CONTRACT WITH SUBJECT:** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **,,Извършване на доставка на моторни превозни средства за петте пилотни центъра във всяка от общините: Шумен, Разград, Съединение, Левски и Созопол“** | **,,Performance of a supply of motor vehicles for the five pilot centers in each of the municipalities: Shumen, Razgrad, Saedinenie, Levski and Sozopol“** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **2018 г.** | **2018** |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| І. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ1. Място на изпълнение.На територията на Република България в обхвата на: община Шумен; община Разград; община Левски; община Съединение; община Созопол.2. Възложител.Предприятие за управление на дейностите по опазване на околната среда (ПУДООС), гр. София.3. Основание и предмет за възлагане на настоящата обществена поръчка.Проект „Проучване и разработване на пилотни модели за екологосъобразно събиране и временно съхранение на опасни битови отпадъци“, предвижда изграждане на пилотни центрове за събиране на опасни битови отпадъци и стартиране на дейностите по събирането им чрез създаване на устойчива система, даваща възможност на местните власти да изпълнят задълженията си, предвидени в законодателството, за организиране на събирането и предване на опасните битови отпадъци за оползотворяване и/или безвреждане. Проектът обхваща, редица дейности и задачи, които представят нагледно изграждането, оборудването и пускането в експлоатация на пет пилотни общински центрове на територията на 5 (пет) общини– Шумен, Разград, Левски, Съединение и Созопол за събиране на опасни битови отпадъци и доставка на мобилни събирателни пунктове, с които в рамките на проекта да бъде обслужвано населението на 22 български общини (5 общини центрове – Шумен, Разград, Левски, Съединение и Созопол и 17 по-малки общини – Велики Преслав, Смядово, Каспичан, Хитрино, Лозница, Самуил, Исперих, Завет, Цар Калоян, Пордим, Никопол, Белене, Марица, Калояново, Хисаря, Приморско и Царево). За повишаване ефекта от проекта са предвидени национална и местни информационни кампании, които да осигурят на населението знания за видовете опасни отпадъци и ползите от разделното им събиране и предаване. Настоящата обществена поръчка се провежда като част от изпълнението по проект “Проучване и разработване на пилотни модели за екологосъобразно събиране и временно съхранение на опасни отпадъци от домакинства”, финансиран от Българо-Швейцарската програма за сътрудничество.ПУДООС е Изпълнителна агенция по Българо-швейцарска програма за сътрудничество, изпълняваща се съгласно Рамково споразумение между правителството на Република България и федералния съвет на Конфедерация Швейцария, относно изпълнението на Българо-швейцарската програма за сътрудничество за намаляване на икономическите и социалните неравенства в рамките на разширения Европейски съюз.**Целта** на тази обществена поръчка е да бъде извършена доставка, регистрация в органите на отдел „Пътна полиция“ и гаранционно сервизно обслужване/поддръжка на 12 (дванадесет) бр. мобилни събирателни пунктове (пътни превозни средства - микробуси до 3,5 тона, категория N1) за териториите на общинските пилотни центрове за събиране и временно съхранение на опасни битови отпадъци в общините Шумен (*голям пилотен център*), Разград (*голям пилотен център*), Съединение (*малък пилотен център*), Левски (*малък пилотен център*) и Созопол (*малък пилотен център*).Мобилният пункт ще обслужва заявките за събиране на опасни битови отпадъци на жителите на съответните общини, както и ще информира населението за тяхното правилно третиране.Мобилният събирателен пункт представлява пътно превозно средство (ППС) - микробус с общо тегло до 3,5 тона, оборудван със съдове за всеки един код опасни битови отпадъци по Наредба № 2 от 23 юли 2014 г. за класификация на отпадъците (издадена от Министерството на околната среда и водите и Министерството на здравеопазването, Обн. ДВ. бр.66 от 8 Август 2014г.).Мястото на доставка на пътните превозни средства е в изградените общински пилотни центрове, както следва:1. 3 (три) бр. пътни превозни средства за голям общински пилотен център в община Шумен, град Шумен, бул. „Симеон Велики”, с идентификатор на имота по кадастрална карта с №: 83510.665.164;2. 3 (три) бр. пътни превозни средства за голям общински пилотен център в община Разград, град Разград, ул. „Костур” №: 28, с идентификатор на имота по кадастрална карта с №: 61710.505.570;3. 2 (два) бр. пътни превозни средства за малък общински пилотен център в община Левски, град Левски, ул. „Промишлена зона”, с идентификатор на имота по кадастрална карта с №: 43236.401.3261;4. 2 (два) бр. пътни превозни средства за малък общински пилотен център в община Съединение, град Съединение, УПИ II-000384.5. 2 (два) бр. пътни превозни средства за малък общински пилотен център в община Созопол, землище на гр. Черноморец, УПИ І (с идентификатор по кадастрална карта 81178.51.48) и ПИ № 81178.48.26.4. Специфични цели на поръчкатаСпецифичните цели на настоящата обществена поръчка са свързани с:* Доставка на 12 бр. пътни превозни средства за ползването им като мобилни събирателни пунктове за опасни битови отпадъци;
* Регистрация в органите на отдел „Пътна полиция“ на 12 бр. пътни превозни средства, които ще се ползват като мобилни събирателни пунктове за опасни битови отпадъци;
* Гаранционно (сервизно) обслужване/поддръжка на 12 бр. пътни превозни средства, които ще се ползват като мобилни събирателни пунктове за опасни битови отпадъци;

5. Очаквани резултатиС изпълнението на настоящата обществена поръчка се очаква да бъдат постигнати следните основни резултати:* Доставени 12 бр. пътни превозни средства за ползването им като мобилни събирателни пунктове за опасни битови отпадъци;
* Регистрирани в органите на отдел „Пътна полиция“ - 12 бр. пътни превозни средства, които ще се ползват като мобилни събирателни пунктове за опасни битови отпадъци;
* Гаранционно (сервизно) обслужване/поддръжка на 12 бр. пътни превозни средства, които са ползвани като мобилни събирателни пунктове за опасни битови отпадъци;

6. Допускания и рискове6.1. Основни допусканияС оглед ефективно и качествено изпълнение на настоящата обществена поръчка са направени следните основни допускания във връзка с реализацията на дейностите, обект на техническата спецификация:* Осъществяване на ефективно и безпроблемно сътрудничество между всички заинтересовани страни в рамките на проекта, а именно: Възложител – ПУДООС, Изпълнител, заинтересовани страни;
* Изпълнение на поръчката в рамките на техническата спецификация, в съответствие с проекта и предвидените финансови средства;
* Осигуряване на адекватна подкрепа от страна на съответните заинтересовани страни/лица;
* Наличие на достатъчна информация с оглед безпроблемното изпълнение на доставките, предмет на поръчката;

6.2. Идентифицирани рисковеОсновните рискове, които могат да доведат до затруднения при изпълнение на задачите, съгласно настоящата техническа спецификация са:* Затруднения/закъснения при получаване на информация от съответните компетентни органи;
* Възникване на промени в националното и/или европейско законодателства в областта на транспортните средства осигуряващи превоз на опасни отпадъци.

**ІІ. ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ОБЩЕСТВЕНАТА ПОРЪЧКА.****1. Спецификация за доставка на 1 (един) бр. пътно превозно средство:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Описание** | **Изисквания на възложителя** |
|  | Максимално допустимо тегло | 3,5 t  |
|  | Полезен товар | По предложение на участника … kg, но не по - малко от 1100 kg |
|  | Дължина на окомплектован автомобил | ≥ 6 190 mm |
|  | Височина на окомплектован автомобил | ≤ 2490 mm |
|  | Широчина на окомплектован автомобил до широчината на кабината (без огледала) | В интервала от 2 050 до 2 100 mm |
|  | Предно задвижване с колесна формула | 4х2 |
|  | Междуосие | 4 300 mm ± 1% |
|  | Радиус на пълен завой | ≤ 8,2 m |
|  | Двигател | Дизелов, Common Rail с двоен турбокомпресор и интерколер |
|  | Обем на двигателя | ≤ 2 300 cm3 |
|  | Мощност | ≥ 105 kW |
|  | Въртящ момент при 1 500 – 2 500 rpm | По предложение на участника …. Nm, но не по - малко от 250 Nm  |
|  | емисии на CO2 | емисии на CO2 не повече от 0,195 кг/км |
|  | Разход на гориво на 100 км | Разход на гориво - не повече от 12л. на 100 км |
|  | Скоростна кутия механична | Не по-малко от 6+1 скорости |
|  | Спирачна система със серво асистент | Хидравлична, с дискови спирачки - вентилирани |
|  | Системи за безопасност | ABS |
|  | Система start&stop | Да |
|  | Вид на автомобила | Микробус с метален фургон, с 2 предни врати, една странична и две задни врати |
|  | Брой места | 1+2 |
|  | Предна броня  | Усилена, енергоабсорбираща |
|  | Огледала външни, регулируеми, отопляеми | 2 бр. електрически |
|  | Радио USB/Bluetooth | Стандартното за шасито |
|  | Airbag  | за водача и пътника |
|  | Климатик | Да |
|  | Електрическа инсталация | 12 V |
|  | Акумулаторна батерия | ≥ 90 Ah |
|  | Хидравличен падащ борд алуминиев, с капацитет на повдигане | По предложение на участника, …. кg, но не по-малко от 250 кg |
|  | Управление на падащия борд | Стационарно и дистанционно |
|  | Под на каросерията  | Двоен, изработен от устойчиви на вода и масла материали, с дренажна система |
|  | Сертификат за Евро 6 | Сертификат Евро 6 за доказване съответствие с минималните изисквания за емисии на NOx, NMHC и прахови частици (PM) за референтната маса на предлаганото ППС |
|  | Оборудване, което следва да бъде обезопасено против неволно падане, преобръщане или разсипване. *Участниците следва да опишат избраното от тях техническо решение в своето Техническо предложение.*  | Комплект, състоящ се от: |
| 32.1 | Кошче за употребявани батерии | 3 бр. | Материал: Полиетилен. С капак на панти и с отвор за пъхане на отпадъци. С двойно подсигуряване срещу неволно отваряне на капака. С възможност за складиране един върху друг. Визуализиран със стикер „Батерии“ |
| 32.2 | Контейнер за лаково-бояджийски материали за кодове отпадъци 20 01 27\* и 20 01 13\* | 1 бр. | Пластмасов съд с вместимост 170 л ± 5%. Сертифициран за транспортиране и съхранение на опасни отпадъци. Конструкцията и капака да позволяват поставянето един върху друг на минимум два съда. С пластмасови колела в задната част, железни скоби за заключване на капака. Капак с уплътнение. Странични жлебове, позволяващи изсипването на съда с обръщащи вилици. Визуализация „Лаково-бояджийски материали“. |
| 32.3 | Контейнер за домакински препарати и химикали за кодове отпадъци 20 01 29\*, 21 01 14\*, 20 01 15\*, 20 01 17\*, 20 01 19\*, 16 01 13\*, 16 01 14\* | 2 бр. | Пластмасов съд с вместимост 170 л ± 5%. Сертифициран за транспортиране и съхранение на опасни отпадъци. Конструкцията и капака да позволяват поставянето един върху друг на минимум два съда. С пластмасови колела в задната част, железни скоби за заключване на капака. Капак с уплътнение. Странични жлебове, позволяващи изсипването на съда с обръщащи вилици. Визуализация „Домакински препарати“ (1 бр.) и „Домакински химикали“ (1 бр.). |
| 32.4 | Кутия за фармацевтични продукти с изтекъл срок на годност за код отпадъци 20 01 31\* | 3 бр. | Материал: Полиетилен. С капак на панти и с отвор за пъхане на отпадъци. С двойно подсигуряване срещу неволно отваряне на капака. С възможност за складиране един върху друг. Визуализиран със стикер „Фармацевтични продукти“. |
| 32.5 | Контейнер за живакосъдържащи отпадъци за код отпадъци 20 01 21\* | 1 бр. | Прозрачен контейнер с кръгла форма и капак. Усилено дъно. Материал 100% полипропилен. Възможност за пълно отваряне на капака. Капакът да е снабден с малък отвор с винтова капачка. Дръжка за пренасяне. Визуализиран със стикер „Живакосъдържащи отпадъци“. |
| 32.6 | Контейнер за замърсени с опасни вещества кърпи и предпазни средства за код отпадъци 15 02 02\* | 1 бр. | Кош със самозатварящ капак, управляван с педал. Материал на съда: поцинкована стомана. Външни повърхности с лаково-бояджийско покритие червен цвят. Задигнато дъно с възможност за рециркулация на въздуха. Обем не по малко от 75 л. Съдът да е преминал тестови изпитания по нормите FM, UL. Визуализиран със стикер „Замърсени текстилни продукти“. |
| 32.7 | Контейнер за замърсени дървесни отпадъци за код отпадъци 20 01 37\* | 2 бр. | Метален, прахово боядисан, за транспортиране на замърсени дървесни отпадъци, с капак. С комбинирано отваряне, подсигурено с ключалки. Визуализиран със стикер „Замърсени дървесни отпадъци“. |
| 32.8 | Контейнер за замърсени опаковки (картон, пластмаса, стъкло, метал) за код отпадъци 15 01 10\* | 1 бр. | 4 (четири) секционен контейнер за замърсени опаковки. Изработен от поцинкована ламарина, прахово боядисан в цветове според предназначението. С изваждащи се вътрешни съдове от поцинкована ламарина с единичен обем не по-малко от 40 л. Отворите за пъхане на отпадъците да са защитени с предпазен гумен маншон. Визуализиран със стикер „Замърсени опаковки“. |
| 32.9 | Контейнер за негодни акумулатори с код отпадъци 20 01 33\* | 1 бр. | Пластмасов контейнер с вместимост 500 л ± 5%. С капак. Товароносимост 500 кг. Визуализация „Акумулатори“. С капак. Оборудван за обслужване с мотокар. |
| 32.10 | Контейнер за излязло от употреба електрическо и електронно оборудване за код отпадъци 20 01 35\*, 20 01 23\*, 20 01 21\* | 2 бр. | Метален, прахово боядисан, за транспортиране на електрическо и електронно оборудване, с капак. С комбинирано отваряне, подсигурено с ключалки. Визуализиран със стикер „Електрическо и електронно оборудване“. |
| 32.11 | Съд за съхранение на отработени масла за код отпадъци 20 01 26\* | 1 бр. | Метален поцинкован резервоар с вместимост 200 л ± 5%. За транспортиране на опасни вещества с пламна температура над 50оС. Визуализация „Отработени масла“. С горен отвор за наливане/изливане и херметична капачка. Към съда се доставя 1 бр. фуния с капак. Одобрен за ADR, RID, IMDG. |
| 33 | Преса за ламаринени кутии | 1 бр. | За метални опаковки от напитки 330 и 500 ml. Прахово боядисана. С лостова система за смачкване на опаковките. |
| 34 | Везна за измерване на отпадъците | 1 бр. | За максимално измервано тегло 150 kg. LED индикатор. Захранване от акумулатор. |
| 35 | Пожарогасител - прахов | 2 бр. | 12 kg ABC прах. За клас пожари 55A 233B C. |
| 36 | Брандиране и визуализация | Брандирането и визуализацията на пътните превозни средства ще се извърши от Изпълнителя на обществената поръчка за „Извършване на медийна/информационна (местна и национална) кампания по проект “Проучване и разработване на пилотни модели за екологосъобразно събиране и временно съхранение на опасни отпадъци от домакинства”. |
| 37 | Регистрация в органите на отдел „Пътна полиция“ към Столична дирекция на вътрешните работи и Областните дирекции на Министерство на вътрешните работи. | 1 бр. | Изпълнителят е длъжен да регистрира в органите на отдел „Пътна полиция“ от името на Възложителя, моторното превозно средство в съответствие с условията на договора за обществена поръчка. |

**2. Общи изисквания за моторни превозни средства:**2.1. Година на производство – след юни 2016 г. без предишен собственик.2.2. Пътните превозни средства да бъдат доставени от производител, или официален представител на производителя на предлаганата марка автомобили. В случай, че не е производител на предлаганите автомобили, участникът следва да е оторизиран от производителя им или от негов официален представител за България за продажбата и гаранционното им поддържане на територията на страната.2.3. Доставените ППС да са нови, неупотребявани, неизползвани за тестове и демонстрации.2.4. Изпълнителят да осигури ползване на сервиз/сервизна мрежа, отговаряща на следните изисквания – развита сервизна мрежа и пътна помощ, в случай на нужда.2.5. Гаранционен срок на ППС със сервизно обслужване и поддръжка по предложение на участника избран за изпълнител – минимум 2 (две) години експлоатация или 100 000 км пробег, считано от датата на приемане на ППС от Възложителя. Максимум 5 (пет) години, експлоатация или 250 000 км пробег, считано от датата на приемане на ППС от Възложителя.2.6. Гаранционен срок на лаковото покритие на ППС по предложение на участника избран за изпълнител – минимум 3 (три) години експлоатация, считано от датата на приемане на ППС от Възложителя. Максимум 6 (шест) години експлоатация, считано от датата на приемане на ППС от Възложителя.2.7. Гаранционен срещу корозия на купето и оборудването на ППС по предложение на участника избран за изпълнител – минимум 8 (осем) години, експлоатация, считано от датата на приемане на ППС от Възложителя. Максимум 10 (десет) години, експлоатация, считано от датата на приемане на ППС от Възложителя.2.8. В гаранционния период през работни дни в часови диапазон 8:00 – 20:00 часа Изпълнителят да осигури постоянна връзка (задължително телефон и факс/e-mail) за подаване на информация за повреда и заявяване на техническа помощ.2.9. Гаранционното обслужване и поддръжка да се извършва в съответствие с чл. 11 от Договора за обществена поръчка.2.10. Всички вложени при ремонтите резервни части да са нови и неупотребявани.III. срок на изпълнениеСрокът за доставката на пътните превозни средства, предмет на поръчката е до 270 (*двеста и седемдесет*) календарни дни, считано от датата на влизане в сила на договора за обществена поръчка, но не по-късно от 15.05.2019 г.Договорът за обществена поръчка влиза в сила считано от датата на получаване при **Изпълнителя** на Възлагателно писмо за стартиране изпълнението на договора. Срокът на действие на Договора за обществена поръчка е до изтичане срока на доставка на пътните превозни средства, предмет на Договора, извършване на дължимите плащания, не по-късно от 15.05.2019г., и изтичане на сроковете за гаранционна поддръжка и сервизно обслужване.IV. ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОРЪЧКАТА**4.1** **Изпълнителят** се задължава да достави и предаде на Възложителя всяко едно от пътните превозни средства, предмет на доставка, окомплектовано както следва:* с обезопасителен триъгълник, аптечка, пожарогасител и светлоотразителна жилетка (съгласно Закона за движение по пътищата);
* с комплект ключове, резервна гума, комплект инструменти за смяна на гуми и др. (съгласно изискванията на производителя);
* с извършен предпродажбен сервиз;
* зареден с всички необходими за експлоатацията му течности и материали;
* с необходимите за регистрацията му документи, включително документи за платени данъци, мита, такси, фактури и приемо-предавателни протоколи;
* със сертификати за съответствие, от който е видно, че автомобилът е одобрен за превоз на опасни товари ADR клас АТ и покрива ниво на вредни емисии Евро 6, гаранционна и сервизна книжка, паспорти или други документи от производителя, съдържащ технически данни и характеристики;
* с инструкция за експлоатация на български език, както и документация, съдържаща препоръки за правилна експлоатация;
* с документи и аксесоари, изискващи се съгласно условията на поръчката, Техническата спецификация на Възложителя и офертата на Изпълнителя;

**4.2.** При доставката на всяко пътно превозно средство, Изпълнителят предоставя на Възложителя надлежно оформена фактура – оригинал и подписана от Изпълнителя, за всяко пътно превозно средство по отделно, което следва да бъде доставено. Фактурата трябва да съдържа основание – номер на договора, номер на шаси, модел, марка и кубатура на пътното превозно средство и изискванията от чл. 5, ал. 4 от Проекта на договор по настоящата обществена поръчка.**4.3** Доставката и предаването/получаването на всеки конкретен автомобил се удостоверява с подписване в два екземпляра на двустранен приемо-предавателен протокол („**Приемо-предавателен протокол**“) от Страните или техни упълномощени представители след проверка за: отсъствие на явни Несъответствия, окомплектовката на доставката и представяне на документите в съответствие с чл. 7, алинея 1 и 2 от договора за обществена поръчка и съответствие на автомобила с техническите характеристики, представени в Техническото предложение на Изпълнителя и Техническата спецификация на Възложителя. Приемо-предавателният протокол съдържа основанието за съставянето му (номер на договора), номер на шаси, модел, марка и кубатура на ППС, предмет на доставка. Проектът на Приемо-предавателен протокол се изготвя от Изпълнителя. **4.4.** Изпълнителят уведомява Възложителя писмено в срок от 3 (*три*) календарни дни предварително за конкретните дати и час, на които ще се изпълняват доставките. При предаването на пътните превозни средства, Изпълнителят осигурява на Възложителя необходимото според обстоятелствата време да ги прегледа за Несъответствия, като същото не може да надвишава 7 (*седем*) календарни дни.**4.5.** При констатиране на явни Несъответствия по смисъла на чл. 7, алинея 6 от договора за обществена поръчка на доставените пътни превозни средства, Възложителят има право да откаже да подпише приемо-предавателен протокол. В тези случаи, Страните подписват **констативен протокол**, в който се описват констатираните Несъответствия, съобразно чл. 7, алинея 6 от договора за обществена поръчка. След отстраняване на Несъответствията, Страните подписват двустранен Приемо-предавателен протокол за приемане на доставката. **4.6.** При „**Несъответствия**“ (явни или скрити дефекти, липси, недостатъци, несъответствия на пътните превозни средства с Техническата спецификация на Възложителя и/или Техническото предложение на Изпълнителя и/или и с изискванията за окомплектовка на пътните превозни средства и документите в съответствие с чл. 7, алинея 1 и 2 от договора за обществена поръчка се прилага някой от следните варианти: а) Изпълнителят заменя автомобила или частта с Несъответствия с такива, притежаващи характеристиките в Техническата спецификация или по-високи, само в случай че последното не води до промяна на предмета на поръчката и цената по Договора, посочена в Ценовата оферта на Изпълнителя и Несъответствието е открито преди регистрацията на автомобила в органите на отдел „Пътна полиция“, в случаите при които се налага замяна на автомобил; или б) Изпълнителят отстранява Несъответствието в срок и по ред, посочени в констативния протокол и/или съобразно гаранционните условия; или в) цената по Договора се намалява съответно с цената на автомобила или частта с Несъответствия, ако това не води до промяна в предмета на поръчката или със сумата на разходите за отстраняване на Несъответствието. **4.7.** В случай че Несъответствието на доставените пътни превозни средства е толкова съществено, че прилагането на някой от вариантите по чл. 7, алинея 6 от договора за обществена поръчка ще доведе до промяна на предмета на поръчката или в случай че Изпълнителят забави доставката на пътните превозни средства или регистрацията им в органите на отдел „Пътна полиция“ или отстраняването на Несъответствията с повече от 7 (*седем*) календарни дни от предвидения срок за доставка в чл. 6, ал. 2 от договора за обществена поръчка, или за регистрация в органите на отдел „Пътна полиция“, посочен в чл. 7, ал. 10 от договора за обществена поръчка, съответно от срока, посочен в констативния протокол, Възложителят има право да прекрати Договора, както и право да получи неустойка в размер на сумата по гаранцията за изпълнение на Договора, както и да получи обратно всички платени от Възложителя суми, с изключение на платените суми за продуктите, които са доставени от Изпълнителя и приети от Възложителя, включително да усвои сумите по предоставените гаранции. Страните се споразумяват изрично, че прилагането на варианта по чл. 7, алинея 6, буква а) от договора за обществена поръчка, а именно – замяна на несъответстващо пътно превозно средство с ново по отношение на пътни превозни средства с Несъответствия, може да бъде извършено само до подписване на Приемо-предавателния протокол по чл. 7, алинея 3 или 5 от договора за обществена поръчка и преди регистрация на пътните превозни средства в органите на отдел „Пътна полиция“.**4.8.** Подписването на приемо-предавателния протокол по чл. 7, алинея 3 или алинея 5 от договора за обществена поръчка без забележки има силата на приемане на доставката от страна на Възложителя, освен в случаите на “скрити Несъответствия“, които не могат да бъдат установени при обикновения преглед на автомобилите или на Несъответствия, проявили се в рамките на гаранционния срок. Приемането на доставката на автомобилите с Приемо-предавателния протокол няма отношение към установените впоследствие в гаранционния срок Несъответствия, които Изпълнителят е длъжен да отстрани, в съответствие с гаранционните условия и настоящия договор.**4.9.** В случаите на Несъответствия, посочени в констативния протокол по чл. 7 алинея 5 от договора за обществена поръчка, Възложителят не дължи заплащане на цената по чл. 3, ал. 2, т. 3 и 4 от договора за обществена поръчка преди отстраняването им. **4.10.** Изпълнителят се задължава да регистрира автомобилите в органите на отдел „Пътна полиция“, в срок до 14 (*четиринадесет*) календарни дни, считано от датата на подписване на приемо-предавателния протокол по чл. 7, алинея 3, респективно по алинея 5 от договора за обществена поръчка. Възложителят получава окомплектованите в съответствие с чл. 7, алинея 1 и 2 от договора за обществена поръчка пътните превозни средства заедно със съответните документи веднага след регистрацията им, което се отразява в **протокол за регистрация**, подписан от Възложителя и Изпълнителя или упълномощени от тях лица, като плащането на цената по чл. 3, ал. 2, т. 3 и 4 от договора за обществена поръчка, следва да бъде извършено в срок до 30 (*тридесет*) календарни дни след подписването на протокола по чл. 7, алинея 10 от договора за обществена поръчка.**4.11.** Когато Изпълнителят е сключил договор/договори за подизпълнение, работата на подизпълнителите се приема от Възложителя в присъствието на Изпълнителя и подизпълнителя.**V. РАБОТЕН ЕЗИК**Работният език при изпълнение на настоящата поръчка е българският език и английския език. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да изготви и представи за своя сметка всички документи на български език и на английски език. Всички протоколи, писмена кореспонденция, становища, писма и др., изготвени от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за целите на изпълнение на обществената поръчка и предадени на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** се изготвят както на български език така и на английски език. Като продължение на гореизложеното, избрания **ИЗПЪЛНИТЕЛ** следва да има предвид, че документи които се изискат и на електронен носител CD - компактдиск, също трябва да бъдат на български език и английски език.Документите, които се изискат в повече от 1 /един/ екземпляр на български език във вариант на хартиен носител, се представят само в 1 /един/ екземпляр преведени на английски език във вариант на хартиен носител. Същото условие е приложимо и по отношение на съдържанието, което се изиска на електронен носител - CD – компактдиск. |  І. GENERAL INFORMATION1. Location of the execution.The territory of Republic of Bulgaria and municipality Shoumen, municipality Razgrad, municipality Levski, municipality Saedinenie, municipality Sozopol.2. Contracting Authority.Enterprise for Management of Environmental Protection Activities (EMEPA), city of Sofia 3. Basis and subject to the award of this tender procedure.The project "Research and Development of Pilot Models for Environmentally-friendly Collection and Temporary Storage of Hazardous Household Wastes", envisages construction of pilot for the collection of hazardous household waste and launching the activities for their collection by creating a sustainable system that enables local authorities to fulfil their obligations provided for in the legislation on collection and disposal of hazardous household waste. The scope of the project includes a number of activities and tasks that demonstrate the construction, providing equipment for and commissioning of five pilot municipal for collection of hazardous household waste on the territory of five municipalities – Shumen, Razgrad, Levski, Saedinenie and Sozopol for collection of hazardous household waste and supply of mobile collection points, that shall provide services to the population of 22 Bulgarian municipalities (five municipal centers - Shumen, Razgrad, Levski, Saedinenie and Sozopol), as well as 17 smaller municipalities – Veliki Preslav, Smyadovo, Kaspichan, Hitrino, Loznitsa, Samuil, Isperih, Zavet, Tsar Kaloyan, Pordim, Nikopol, Belene, Maritsa, Kaloyanovo, Hisarya, Primorsko and Tsarevo. National and local information campaigns are envisaged, aimed at boosting the project effect, that shall provide the population with knowledge about the types of hazardous waste and the benefits from their separate collection and hand-over.This tender procedure is carried out as part of the implementation of the project "Research and Development of Pilot Models for Environmentally-friendly Collection and Temporary Storage of Hazardous Household Wastes", financed by the Bulgarian-Swiss Cooperation Programme.EMEPA is an Executive Agency under the Bulgarian-Swiss Cooperation Programme, implemented according to the Framework Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Federal Council of the Swiss Confederation on the implementation of the Bulgarian-Swiss Cooperation Programme aimed at reducing the economic and social disparities within the enlarged European Union.The objective of this tender procedure is to be performed delivery, registration in the Traffic police, warranty servicing / maintenance of 12 (twelve) mobile collection points (motor-vehicles - minibus with a total weight of 1 pc. up to 3.5 tons, category N1) for the territories of the municipal pilot centers for collection and temporary storage of hazardous household waste in the municipalities of Shumen (*large pilot center*), Razgrad (*large pilot center*), Saedinenie (*small pilot center*) Levski (*small pilot center*) and Sozopol (*small pilot center*).The mobile collection point will serve the requests for collection of household waste to the residents of the municipalities concerned and will inform the population about itsproper treatment.The mobile collection point represents motor-vehicle – mini-bus with a total weight of up to 3.5 tons, equipped with containers for each code hazardous waste in accordance with Ordinance № 2 of 23 July 2014 on waste classification (issued by the Ministry of Environment and Waters and the Ministry of Health, prom. SG. 66 of 8 of August 2014.).The vehicles mustbesupplied and deliveredin the location of the build pilot municipal centers, as follows:1. 3 (three) motor vehicles for large pilot municipal center in Shoumen municipality, city of Shoumen, “Simeon Veliki” blvrd., with identification of the property in the cadastral map №: 83510.665.164;
2. 3 (three) motor vehicles for large pilot municipal center in Razgrad municipality, city of Razgrad, №: 28 “Kostur” str., with identification of the property in the cadastral map № 61710.505.570;
3. 2 (two) motor vehicles for small pilot municipal center in Levski municipality, city of Levski, “Promishlena zona” str., with identification of the property in the cadastral map № 43236.401.3261;
4. 2 (two) motor vehicles for small pilot municipal center in Saedinenie municipality, city of Saedinenie, UPI II-000384.
5. 2 (two) motor vehicles for small pilot municipal center in Sozopol municipality, city of Sozopol, area of the town Chernomorets, UPI I (with identification of the property in the cadastral map № 81178.51.48) and PI № 81178.48.26;

**4. Specific objectives of the tender procedure**The specific objectives of this contract are related to*:** Delivery of 12 pcs. vehicles for use as mobile collection points for hazardous household waste;
* Registration in Traffic police of 12 pcs. motor vehicles which will be used as mobile collection points for hazardous household waste;
* Warranty service / maintenance of 12 pcs. motor vehicles which will be used as mobile collection points for hazardous household waste;

5. Expected resultsAfter the implementation of this tender procedure is expected the following main results to be achieved:* Delivered of 12 pcs. vehicles for use as mobile collection points for hazardous household waste;
* Registered in Traffic police - 12 pcs. motor vehicles which will be used as mobile collection points for hazardous household waste;
* Warranty service / maintenance of 12 pcs. motor vehicles which will be used as mobile collection points for hazardous household waste;

6. Assumptions and risks6.1. Main assumptionsWith a view to efficient and quality performance of this public procurement procedure, the following key assumptions have been made, regarding the implementation of the activities subject of the technical specification:* Carrying out effective and smooth cooperation among all stakeholders within the project, namely: Contracting Authority - EMEPA, Contractor; stakeholders;
* Implementation of the tasks provided in the technical specification in accordance with the project and the provided financial resources;
* Ensuring adequate support from relevant parties/ persons;
* Availability of sufficient information in view of the the smooth implementation of planned activities;

6.2. Identified risksThe main risks that may lead to difficulties in performing the tasks under this technical specification are:* Difficulties/ delays in obtaining information from the relevant authorities;
* Changes in the national and/ or EU legislation in the field of the transport vehicles providing transport of hazardous waste management.

**ІІ. IMPLEMENTATION OF THE TENDER PROCEDURE.**1. Specification for supply of 1 (one) motor vehicle:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Description** | **Requirements** |
|  | GVW | 3,5t. |
|  | Payload | To be specified by the tenderer … kg, but not less than 1100 kg |
|  | Length of equipped vehicle | ≥ 6 190 mm  |
|  | Height of equipped vehicle | ≤ 2490 mm |
|  | Width of the equipped vehicle to the width of the cabin (without mirrors) | from 2 050 to 2 100 mm |
|  | Front wheel drive | 4х2 |
|  | Wheelbase | 4 300 mm ± 1% |
|  | Turning radius | ≤ 8,2 m |
|  | Engine | Diesel, Common Rail with tween turbo and intercooler |
|  | Engine capacity | ≤ 2 300 cm3 |
|  | Power | ≥ 105 kW |
|  | Torque at 1 500 – 2 500 rpm | To be specified by the tenderer …. Nm, but not less than |
|  | CO2 emissions | CO2 emissions - not more than 0.195 kg / km |
|  | Fuel consumption per 100 km | Fuel consumption – not more than 12 litres per 100km |
|  | Gear box  | Mechanical, at least 6+1 |
|  | Brake system with servo assistant | Hydraulic, disc brakes - ventilated |
|  | Safety systems | ABS |
|  | Start&stop system | Yes |
|  | Type of vehicle | Minibus with metal cargo body, 2 front doors, one side door and two rear doors |
|  | Seats | 1+2 |
|  | Front bumper  | Enhanced, energy absorbing |
|  | Adjustable, heated mirrors | 2 pcs. electric |
|  | Radio USB/Bluetooth | Standard |
|  | Airbag  | for driver and co-driver |
|  | Air conditioner | Yes |
|  | Electrical installation | 12 V |
|  | Accu battery | ≥ 90 Ah |
|  | Hydraulic tail lift aluminium with a lift capacity | To be specified by the tenderer …. Kg, but not less than 250 kg |
|  | Management of the tail lift | Stationary and with remote control |
|  | Floor the bodywork | Double, made of water and oil-resistant materials with a drainage system |
|  | Euro 6 Certificate | Euro 6 certificate to demonstrate compliance with the minimum NOx, NMHC and PM emission requirements for the reference mass of the offered vehicles |
|  | Equipment, which has to be protected against accidental falling, roll or spill. *The tenderers should describe the technical solution they choose in their Technical Proposal.* | Set of |
| 32.1 | Recycle Bin for used batteries | 3 pcs. | Material: Polyethylene. With the hinged lid and a hole for throwing the waste. Double secured against accidental opening of the lid. With the possibility for storage of one over the other. Visualized with sticker “Used batteries”. |
| 32.2 | Container for paints and varnishes - waste codes 20 01 27\* and 20 01 13\* | 11 pc. | Plastic container with a capacity of 170 l ± 5%. Certified for transportation and storage of hazardous waste. The structure and cover should have the possibility for storage of one over the other. With plastic wheels at the rear part, iron clamps for locking the lid. Lid with seal. Side grooves, allowing the pouring of the container with swivel forks. Visualized with the sticker „Paints and varnishes waste” |
| 32.3 | Container for household cleaners and chemicals - waste codes 20 01 29\*, 21 01 14\*, 20 01 15\*, 20 01 17\*, 20 01 19\*, 16 01 13\*, 16 01 14\* | 2 2 pcs. | Plastic container with a capacity of 170 l ± 5%. Certified for transportation and storage of hazardous waste. The structure and cover should have the possibility for storage of one over the other. With plastic wheels at the rear part, iron clamps for locking the lid. Lid with seal. Side grooves, allowing the pouring of the container with swivel forks. Visualized with the sticker „Household cleaners“ (1 pc.) and „Household chemicals“ (1 pc.). |
| 32.4 | Box for pharmaceutical products with expiration date – waste codes 20 01 31\* | 33 pcs. | Material: Polyethylene. With the hinged lid and a hole for Inserting an waste. Double secured against accidental opening of the lid. With the possibility of storage of one over the other. Visualized with the sticker "Pharmaceutical Products". |
| 32.5 | Container of mercury-containing waste – waste code 20 01 21\* | 11 pc. | Transparent container with a round form and lid. Reinforced bottom. Material 100% polypropylene. Ability to fully open of the lid. The lid is provided with a small hole with a screw cap. Carrying handle. Visualized with sticker „Mercury-containing waste“. |
| 332.6 | Container for contaminated with hazardous substances towels and protective equipment – waste code 15 02 02\* | 11 pc. | Basket with self-closing lid, driven by pedal. Material: galvanized steel. External surfaces with paint and lacquer coating red color. The bottom should be lifted with the possibility of air recirculation. Volume at least 75 l. The container should have passed а testing procedure on norms FM, UL. Visualized with sticker „Contaminated textiles“. |
| 32.7 | Container for contaminated wood waste – waste code 20 01 37\* | 22 pcs. | Metal container, powder coated, for transportation of contaminated wood waste, with a lid. With a combined opening, secured with locks. Visualized with sticker „Contaminated wood waste“. |
| 32.8 | Container for contaminated packaging (cardboard, plastic, glass, metal) – waste code 15 01 10\* | 11 pc. | 4 sectional containers for contaminated packaging. Made of galvanized steel, powder coated in colours according to purpose. With removable internal containers made of galvanized steel with single volume not less than 40 liters. The holes should be secured with rubber rings. Visualized with sticker „Contaminated packaging“. |
| 32.9 | Container for unfit accumulators – waste code 20 01 33\* | 11 pc. | Plastic container with a capacity of 200 l ± 5%. With cover. Load 500 kg. Label "Accumulators". With lid. Equipped for forklift service. |
| 32.10 | Container for waste electrical and electronic equipment – waste codes 20 01 35\*, 20 01 23\*, 20 01 21\* | 22 pcs. | Metal container, powder coated, for transportation of electrical and electronic equipment with a lid. With a combined opening, secured with locks. Visualized with sticker "Electrical and electronic equipment". |
| 32.11 | Container for storage used oils – waste code 20 01 26\* | 11 pc. | Galvanized metal tank with a capacity of 100 l ± 5%. Transportation of dangerous substances with a flame point above 50 ° C. Labelled "Waste oils". With a top hole for filling / discharge and airtight cap. 1 pc. funnel with a lid. Approved for ADR, RID, IMDG. |
| 33 | Press for tin cans | 11 pc. | For metal beverage cans 330 and 500 ml. Powder coated. With lever system for crushing of the cans. |
| 334 | Weighing scale for measuring | 11 pc. | For maximum measuring weight of 150 kg. LED display. Powered by battery. |
| 35 | Extinguisher | 22 pcs. | 12 kg ABC dry powder. 55A 233B C. |
| 36 | Branding and visualization | The branding and visualization of motor vehicles will be performed by the Contractor of the contract for "Conduction of media / information (local and national) campaign under the project "Research and development of pilot models for environmentally sound collection and temporary storage of hazardous households waste." |
| 37 | Registration in traffic police | 11 ps. | The Contractor is obliged to register the vehicles in the Traffic police on behalf of the Contracting authority in accordance with the requirements of the contract for the tender procedure. |

**2. General requirements for the motor vehicles:**2.1. Year of production - after June 2016 with no previous owner.2.2. The vehicles to be supplied from the manufacturer or an official representative of the manufacturer of the proposed vehicles brand. In case it is not a manufacturer of the offered vehicles, the participant should be authorized by the manufacturer or his official representative for Bulgaria for the sale and warranty maintenance on the territory of the country.2.3. The delivered vehicles must be new, unused, not used for tests and demonstrations.2.4. The Contractor shall provide the use of service / service network which meets the following requirements - developed service network and roadside assistance in case of need.2.5. Warranty period of the vehicle with service and maintenance according to the proposal of the tenderer selected for contractor - at least 2 (two) years operation or 100,000 km run from the date of acceptance of the vehicle by the Contracting authority. Maximum 5 (five) years operation or 250 000 km mileage from the date of acceptance of the vehicle by the Contracting authority.2.6. Warranty period of the paint of the vehicles according to the proposal of the tenderer selected for contractor – minimum 3 (three) years operation from the date of acceptance of the vehicle by the Contracting authority. Maximum 6 (six) years operation, from the date of acceptance of the vehicle by the Contracting authority.2.7. Warranty period against corrosion of the compartment and the equipment of the vehicles according to the proposal of the tenderer selected for contractor – minimum 8 (eight) years of operation from the date of acceptance of the vehicle by the Contracting authority. Maximum 10 (ten) years operation, from the date of acceptance of the vehicle by the Contracting authority.2.8. During the warranty period on working days in time range 8:00 to 20:00 hours the Contractor shall provide a permanent connection (required telephone and fax / e-mail) to receive information about damage and request for technical assistance.2.9. Warranty service and maintenance to be carried out in accordance with Art. 11 of the contract.2.10. All invested in repairs spare parts are new and unused.1. **IMPLEMENTATION PERIOD**

The deadline for the performance of the supply of the vehicles, subject of the tender is up to 270 (two hundred seventy) calendar days from the date of entry into force of the contract for public procurement, but not later than 15.05.2019. The Contract for public procurement shall enter into force from the date of receipt by the **Contractor** of Authorization letter for starting the contract.The term of the Contract for public procurement expires after the deadline for supply of the vehicles, subject of the contract, making of the due payments not later than 15.05.2019 and expiration of warranty maintenance and service periods.IV. ACCPETANCE of CONTRACT IMPLEMENTATION**4.1** **The contractor** is obliged to supply and deliver to the Contracting authority each of the vehicles, subject of the supply procedure, equipped as follows:* with a safety triangle, first aid kit, fire extinguisher and reflective vest (according to the Law on Road Traffic);
* with a set of keys, spare tire, tool kit for changing tires, etc (as required by the manufacturer).;
* with the pre-sale services;
* stocked with all necessary for its operation liquids and materials;
* with necessary for their registration documents, including documents for paid taxes, duties, fees, invoices and acceptance protocols;
* certificates of conformity which shows that the vehicle is approved for the transport of dangerous goods ADR Class AT and covers level of exhaust emissions Euro 6, warranty and service book, passports or other documents from the manufacturer, containing technical data and specifications;
* with instructions in Bulgarian language and documentation with recommendations for proper operation;
* with documents and accessories required under the terms of the contract, Technical specification of the Contracting authority - Appendix №: 1 in the offer of the Contractor;

**4.2.** After the supply of each vehicle, the Contractor shall provide the Contracting Authority properly shaped invoice – original and signed by the Contractor, for each vehicle individually, to be delivered. The invoice shall contain the ground - contract number, chassis number, model, brand and cubic capacity of the vehicle, requirements under art. 5 para. 4 from the template of the contract under this tender procedure.**4.3.** The supply and delivery/acceptance of each separate vehicle will be certified with sign of in two copies of Acceptance protocol (“**Acceptance protocol**”) from the Parties or their authorized representatives, after check for: absence of obvious Discrepancies, equipment of the delivery and presentation of documents in accordance with art. 7, para 1 and 2 of the public procurement contract and conformity of the vehicle with the technical characteristics presented in the Technical offer of the Contractor and the Technical Specification of the Contracting authority. The Acceptance protocol contains the grounds for its composition (contract number), chassis number, model, brand and cubic capacity of the vehicle, and the subject of the delivery. The draft of the Acceptance protocol shall be drawn up by the Contractor.**4.4.** The Contractor informs in writing the Contracting authority within 3 (three) calendar days in advance for specific dates and time, in which will be implemented supply. During the delivery of the vehicles the Contractor shall provide the Contracting Authority the necessary under the circumstances time to review them for Discrepancies, as this period may not exceed 7 (seven) calendar days. **4.5.** Upon detection of apparent Discrepancies within the meaning of art.7, para 6 of the public procurement contract, of the delivered vehicles, the Contracting Authority may refuse to sign the Acceptance protocol. In these cases, the parties sign a **written statement**, describing the found Discrepancies in accordance with art.7, para 6 of the public procurement contract. After removing the Discrepancies, the Parties shall signed bilateral Acceptance Protocol for the delivery.**4.6.** In case of "**Discrepancies**" (obvious or hidden defects, deficiencies, weaknesses, inconsistencies of the vehicles with the Technical specification of the Contracting Authority and/or technical offer of the Contractor and/or requirements for equipment of the vehicles and the documents in accordance with art.7, para 1 and 2 of the public procurement contract shall apply any of the following options:a) The Contractor replaces the vehicle or part with Discrepancies with those having characteristics in the Technical Specification or higher, just in case the latter does not change the subject matter of the contract and the contract price specified in the Financial offer of the Contractor and the Discrepancy is discovered before the registration of the vehicle in Traffic police in cases requiring replacement of vehicle; orb) The Contractor shall remove the Discrepancy within term and procedures referred to in the written statement of findings and/or under the warranty conditions; orc) the price under the Contract shall be reduced accordingly with the price of the vehicle or part with Discrepancies, if it does not lead to a change in the subject matter of the contract or the amount of the cost for removal of the Discrepancy.**4.7.** If the Discrepancy of the delivered vehicles is so essential that the implementation of any of the options under art.7, para 6 of the public procurement contract will change the subject of the contract or in the event the Contractor delay the delivery of the vehicles or their registration in the Traffic police or the removal of the Discrepancies with more than 7 (seven) calendar days from the provided deadline for delivery in art. 6 para. 2 of the public procurement contract or for registration in Traffic police referred to in Art. 7, para. 10 of the public procurement contract, respectively of the period referred to in the written statement, the Contracting Authority may terminate the Contract, as well as will have the right to receive a penalty equal to the amount of the performance guarantee for the Contract implementation and to get back all paid by the Contracting authority amounts, except for those paid amounts for products which are supplied by the Contractor and accepted by the Contracting authority, including to retain the sums on guarantees provided. The Parties agree explicitly that the implementation of the option in art.7, para 6, letter a), of the public procurement contract, namely - replacement of nonconforming vehicle with new in terms of cars with Discrepancies, can be made only to the signing of the Acceptance protocol under art. 7, para 3 or 5 of the public procurement contract and before registration of vehicles in the Traffic police.**4.8.** The sign of the Acceptance protocol under art. 7, para 3 or para 5 of the public procurement contract, without remarks has the force of acceptance of delivery by the Contracting authority, except in cases of "hidden Discrepancies" that can not be detected by ordinary review of vehicles or discrepancies appeared within the warranty period. The acceptance of the delivery of vehicles with Acceptance protocol is irrelevant to the established subsequently during warranty period discrepancies, which the Contractor is obliged to remove, in accordance with the warranty conditions and this contract. **4.9.** In case of discrepancies referred to the written statement referred to in art. 7, para 5 of the public procurement contract, the Contracting Authority is not obliged to pay the price under art. 3, para. 2 pt. 3 and 4 before their removal.**4.10.** The contractor shall register the vehicles in the Traffic police within 14 (fourteen) calendar days from the date of signing the Acceptance protocol under art. 7, para 3, respectively, in para 5 of the public procurement contract. The Contracting authority receives the equipped in accordance with paragraph 1 and 2 vehicles, together with relevant documents immediately after registration, which is reflected in the **Protocol for registration** signed by the Contracting authority and the Contractor or persons authorized by them, as the payment of the price of art. 3, para. 2 pt. 3 and 4 of the public procurement contract should be completed within 30 (thirty) calendar days after signing the protocol under art. 7, para 10 of the public procurement contract. **4.11.** Where the Contractor has entered into a contract/contracts for subcontracting, the work of subcontractors is accepted by the Contracting authority in the presence of the Contractor and the subcontractor. **V. WORKING LANGUАGE**The working language in the performance of this contract is the Bulgarian language and the English language. The CONTRACTOR shall prepare and submit at its own expense all the documents in Bulgarian and English. All protocols, written correspondence, statements, letters, etc., prepared by the CONTRACTOR for the purpose of implementation of the tender procedure and submitted to the CONTRACTING AUTHORITY, shall be prepared both in Bulgarian and English.In addition to the above, the selected CONTRACTOR shall bear in mind that the documents in electronic format (CD), shall also be in both Bulgarian and English.The documents required in more than 1 /one/ paper copy in Bulgarian language, shall be submitted translated into English only in 1 /one/ paper copy. The same provision shall also apply for the required regarding to the contents of the electronic media - CD. |